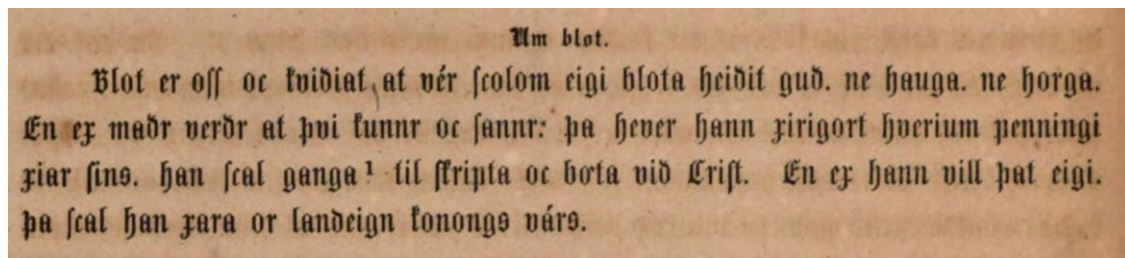


Del 1: Oversettelse og normalisering

Oversett og normaliser de følgende tekstene. Deretter, oppgi en grammatisk analyse av ordene som er fremhevet i gult.

- **Oversettelse:** oversett teksten til bokmål eller nynorsk. Oversettelsen skal være så bokstavelig som mulig, skjønt på god, gangbar norsk. Kommenter gjerne oversettelsesproblemer. For utenlandske studenter vil oversettelse til engelsk, dansk eller svensk bli godtatt.
- **Normalisering:** bruk en uniform, konsistent ortografi, i henhold til fonologiske og ortografiske normer for 'klassisk norrønt', og moderne tegnsetting.
- **Grammatisk analyse:** angi grammatiske kategorier (verb, substantiv, adjektiv, pronomen, adverb, osv.) av ordene som er fremhevet i gult. For nomina (subst., adj., pron.), angi tall, kjønn og kasus. For verb, angi modus (ind., konj.), tempus, genus verbi (aktiv, passiv, refleksiv) og person.

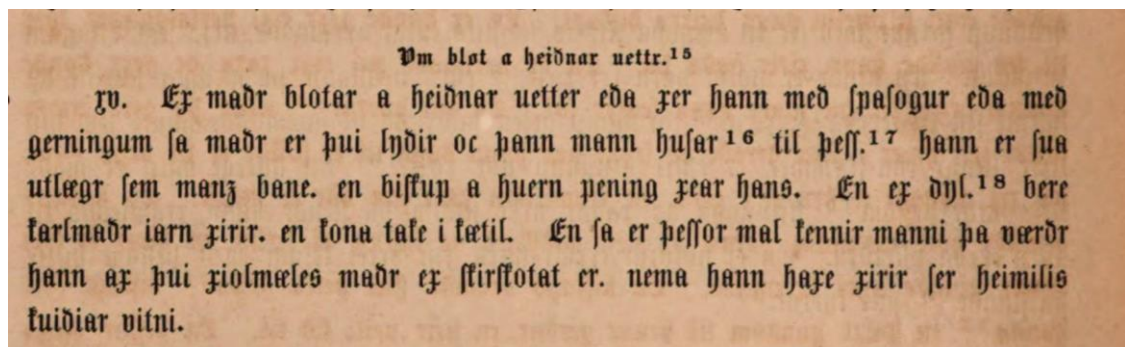
Text 1:



Um blot.

Blot er **oss** oc kvíðiat at vér scolom eigi blota heidit guð. ne hauga. ne **horga**.
En ef maðr verðr at því kunnr oc sannr. þá **hever** hann firigort hverium penningi
fiar sins. han scal ganga til **skripta** oc bota við Krist. En ef hann vill þat eigi.
þa scal han fara or landeign konongs **várs**.

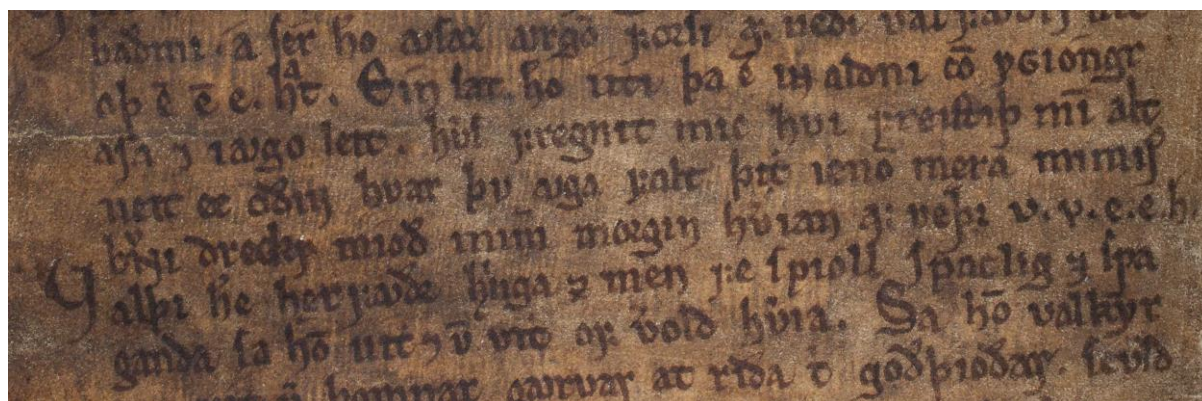
Text 2:



Vm blot a heiðnar uettr.

Ef maðr blotar a heiðnar uetter eða fer hann með spasogur eða með gerningum sa maðr er þui lyðir oc þann mann husar til þess. hann er sua utlægr sem manz bane. en biskup a huern pening fear hans. En ef dyl[r], bere karlmaðr iarn firir. en kona take i kættil. En sa er þessor mal kennir manni þa værðr hann af þui fiolmæles maðr ef skirskotat er. nema hann hafe firir ser heimilis kuiðiar vitni.

Text 3:



Eín sat hon úti
þa er iN aldni com
yGiongr asa
ok iaugo leit.

5. hvers fregniþ mic
hvi freistiþ mín?
alt veit ec oðiN,
hvar þv auga falt.
i enom mera
10. Mimis bruNi.
Dreccr mioð Mímir
morgin hverian
af veði Valfoðurs.
vitoð ér enn, eða hvat?

Del 2: Metrisk analyse

Oppgave 1:

Hvilket versemål finnes i tekst 3?

Kan du angi de allitererende stavene som knyter/lenker sammen verseparene?

Oppgave 2:

I de følgende *dróttkvætt*-strofene, finn:

- hǫfuðstafr
- stuðlar
- skothendingar
- aðalhendingar

Torf-Einarr jarl, lv. 2

Margr verðr sekr at sauðum
seggr með fǫgru skeggi,
en ek at ungs í Eyjum
allvalds sonar falli.
Hætt segja mér hǫlðar
við hugfullan stilli;
Haralds hef'k skarð í skildi
skala ugga þat hǫggvit.

Arnórr jarlaskáld *Þórfinnssdrápa*, st. 9

Ulfs tuggu rauð eggjar,
eitt þar's Torfnæs heitir,
ungr olli því þengill,
— þat vas mánadag — fránar.
Sungu þar, til þinga,
þunn fyr Ekkjal sunnan
sverð, es siklingr barðisk
snarr við Skotlands harra.

Oppgave 3:

I stofene i Oppgave 2, finnes det 6 metriske posisjoner i hver linje? Inneholder hver linje 6 stavelser? Kommenter mulige unntak.

Oppgave 4:

Hvilke formelle forskjeller finnes i de to strofene? Kan disse gi noen informasjon om de to diktene?

Del 3: Kort essay

Velg to (eller flere) av tekstene – både i prosa og i vers – som ble oversatt og analysert på kurset og utvikle en kontrastiv analyse.

Kandidaten kan fokusere på ett eller flere av de følgende trekk:

- tema og innhold;
- teksts formelle egenskaper og formelle trekk;
- retoriske strategier og stilistiske figurer (kenningar, motive, billedkraft).

Valg av tekster er helt fritt, kandidaten kan bestemme å inkludere bare prosa-tekster, bare poetiske tekster eller begge. Kandidaten kan også sammenligne forskjellige litterære sjangre.

Essayens tittel skal gi informasjon om analysens hovedpoeng. Kilder og sekundærlitteratur skal være riktig og konsistent referert. Teksten skal bestå av mellom 800 og 1200 ord (2–3 sider).